Давайте поговорим об одной интересной особенности английского инфинитива.

(Кстати, вы помните, что такое инфинитив? Эта штуковина еще называется «неопределенная форма глагола» и отвечает на вопрос «что делать» или «что сделать». Например: "забить", "склеить", "кидаться", "уснуть" - инфинитивы).

Очень часто в русском и английском случаи, когда надо использовать инфинитив, совпадают.  
  
Например:

Принц хотел **защитить**свой мотоцикл от хорьков. – The prince wanted **to protect**his bicycle from ferrets.

Но иногда англичане любят говорить инфинитив в случаях, когда русскому человеку это делать ну никак не захочется.

Сейчас мы разберем эти случаи, но для того, чтобы вам было все предельно ясно, давайте освежим в памяти одну, скорее всего, отлично вам известную деталь.

\*\*\*

Ответьте, пожалуйста, на простой вопрос: как сказать по-английски "чтобы"? Например: "Джек пошел в ванную, **чтобы**тайно съесть хот-дог"?

Вариантов несколько; но в разговоре самый естественный такой: англичанин просто-напросто пропустит слово "чтобы". И получится так: "Джек пошел в ванную тайно съесть хот-дог". -  Jack went to the bathroom **to eat**a hot dog secretly.

Видите? Слова, переводящегося как "чтобы", нет. (*Повторю в скобках: в принципе слова, переводящиеся как «чтобы» в английском есть, и даже не одно, но в****разговорной****речи англичане упорно их избегают).*

Вот еще пример: Муравей Ганс залез на дерево, **чтобы жениться** на божьей коровке Кики. - Hans the Ant climbed the tree **to marry**Kiki the Ladybird.

Слово "чтобы" - опущено. Мы не говорим его, а сразу используем инфинитив. И поскольку в этой фразе он (инфинитив) помогает нам понять, с какой целью было сделано действие, то его так и называют: «**инфинитив цели**». “To eat” в предложении про Джека или “to marry” во фразе про муравья Ганса – это **инфинитивы цели**.

Зачем я все это рассказала? Скоро это станет ясно.

А сейчас перейдем к главной теме нашего урока: рассмотрим случаи, где русскому человеку инфинитив не нужен, а англичанину – нужен.

\*\*\*

Для начала попробуйте перевести на английский такие простенькие фразы:

1) Франция – лучшая страна для отпуска.

2) Брайтон – очень хорошее место для изучения английского.

3) Норберт был первым из класса, кто поцеловал Джессику Мейси.

Перевели?

Дело в том, что русский скажет "Франция – лучшая страна для отпуска", а англичанин – France **is the best place to visit** on holiday. – Франция - **лучшее место, чтобы посетить** в отпуске.

То есть использует инфинитив там, где по-русски он совсем не нужен.

Аналогично:

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| По-русски: | По-английски: | Буквальный перевод: |
| Брайтон – очень хорошее место для изучения английского. | Brighton is a **great place to learn** English. | Брайтон - **отличное место, чтобы изучать**английский. |
| Норберт был первым из класса, кто поцеловал Джессику Мейси. | Norbert was the **first in his class to kiss** Jessica Macey. | Норберт был **первым из своего класса, чтобы поцеловать** Джессику Мейси. (по-русски так ну совсем чудовищно, а по-английски хорошо). |

Так когда же нам нужно вспоминать об инфинитиве, даже если по-русски его нет? На каких русских предложениях у нас в голове должен зазвонить колокольчик: «Динь-динь-динь-динь! По-английски здесь инфинитив!»?

Чтобы понять это, давайте рассмотрим еще немного похожих фраз:

Гагарин был **первым, кто**съел десерт "Перголина".

Магазин "Чупито Гордо" - **лучшее** место, **где** можно купить гондолу.

Конец октября - **худшее** время для поездки в Финляндию.

Приглядитесь: в начале мы говорим **порядковое числительное** (то есть "первый", "второй", и т.д.) или же **прилагательное**, причем, часто в **превосходной степени** ("отличный", "худший", "самый дорогой")".

Затем мы говорим "кто", "где", "который", "когда" или “для” - и получаются фразы типа:

Gagarin was **the first man to eat** Pergolina dessert. – Гагарин был **первым, кто**съел десерт "Перголина" (буквально "первый человек, чтобы съесть")

Chupito Gordo is **the best place to buy** a gondola. - Магазин "Чупито Гордо" – **лучшее** место, **где** можно купить гондолу. (буквально "лучшее место, чтобы купить")

Late October is **the worst time to visit** Finland. – Конец октября – **худшее** время для поездки в Финляндию. (буквально "худшее время, чтобы посетить").

Не очень ясно? Тогда перечитайте еще раз, а потом сделайте упражнения в конце – и обязательно станет понятнее.

\*\*\*

Прочитав все вышеизложенное, вы, конечно, имеете полное право сказать: "неужели без этой головоломной конструкции никак нельзя прожить?!"

И да, и нет. Лично вы можете спокойно общаться и с помощью более простых фраз. Но ведь еще же нужно и понимать то, что говорят или пишут другие! И вот здесь-то знание наших инфинитивных конструкций совершенно необходимо. Потому что встречаются они очень часто. Не верите - откройте любую книгу или газету.

\*\*\*

Теперь давайте коротко суммируем:

1) Слово "чтобы" англичане чаще всего пропускают и просто говорят **инфинитив цели**: Julio Iglesias bought these glasses **to wear**at home. - Хулио Иглесиас купил эти очки, **чтобы носить** дома.

2) Англичане любят употреблять инфинитив, когда по-русски говорится какая-нибудь другая конструкция. Такие случаи нужно запоминать.

Например, такую типичную русскую конструкцию на английский очень красиво и изящно перевести инфинитивом: сначала порядковое числительное или прилагательное (часто - в превосходной степени), а потом - “кто”, “который”, “где”, “когда”, “для”, и т.д.

Например: A shoe box **is a safe place** **to keep money**. - –Коробка для обуви - надежное место для хранения денег. (буквально: "Коробка для обуви - **надежное место, чтобы хранить** деньги").

Bill was **the first to start dancing**. – Билл был**первым, кто**пошел **танцевать**. (буквально: "первым, чтобы начать танцевать”).

Café Mare is**the cheapest**place **to have** lunch. – Кафе "Mare" - **самое дешевое** место, **где** можно пообедать. (буквально: "самое дешевое место, чтобы пообедать”).

\*\*\*

А теперь - засучите рукава и потренируйтесь. Конструкция непростая, поэтому пожалуйста, сделайте сразу два упражнения. Затем проверьте себя по ключам - и обязательно читайте ключи бегло вслух. Торжественно обещаю: к концу чтения ключей второго упражнения вы начнете очень хорошо "чувствовать" эту конструкцию.

**Упражнение 1**

Переведите на английский.

1 “Карлсон” - лучшая книга для чтения противным детям.  
2 Певица Галлина Бланка была самой умной женщиной, которая танцевала с королем Конго.  
3 Марадона был первым футболистом, который достиг 140 кг.  
4 Два часа ночи - лучшее время для звонков теще.  
5 Джеки Чан был самым старым мужчиной, которой прыгнул с шестом через Макдоналдс.  
6 Пушкин был последним великим поэтом, который ловил мух руками.

**Мини-словарь**

“Карлсон” –  Karlsson (без кавычек, зато с двумя "s")  
противные дети - naughty /НО:-ти/ children  
самая умная – the cleverest  
футболист - footballer (а не footballist)  
достичь 140 килограмм - reach 140 kilograms  
два часа ночи - two o'clock in the morning (а не at night)  
теща - mother-in-law (/... -ин-ЛО:/, а не /...-ин-ЛОУ/)  
Джеки Чан -  Jackie Chang  
шест - pole  
прыгнуть через... - jump over...  
ловить мух руками - catch flies with … hands

**Упражнение 2**

Переделайте предложения так, чтобы в них был инфинитив. Начните предложения со фразы в скобках.

Пример:

The best place where you can park your Harley Davidson is the neighbour's garden (the neighbour's garden). - *The neighbour's garden****is the best place to park****your Harley Davidson.*

1 My rabbit Uka will be the first rabbit who will fly to the moon. (My rabbit...)  
2 If you want to grow birds at home, chickens are the best. (Chickens are...)  
3 Pierre Cardin was the first designer who ate one kilogram of honey. (Pierre Cardin...)  
4 I want to steal the boss's tie. And six o'clock is the right time for it. (Six o'clock is...)  
5 Macadamia nuts are delicious if you have them with beer. (Macadamia nuts...) -  кстати, знаете такие классные орехи?  
6 Mongolians were the first people who had tea with fat. (Mongolians...)  
7 If you visit Thailand in winter, it's really fantastic. (Thailand is...)

До скорой встречи,  
Anthony

**КЛЮЧИ**

Упражнение 1

1 Karlsson is the best book to read to naughty children.  
2 The singer Gallina Blanca was the cleverest woman to dance with the King of Congo.  
3 Maradona was the first footballer to reach 140 kilograms.  
4 Two o'clock in the morning is the best time to call your mother-in-law.  
5 Jackie Chang was the oldest man to jump over McDonald’s with a pole.  
6 Pushkin was the last great poet to catch flies with his hands.

Упражнение 2

1 My rabbit Uka will be the first rabbit to fly to the moon.  
2 Chickens are the best birds to grow at home.  
3 Pierre Cardin was the first designer to eat one kilogram of honey.  
4 Six o'clock is the right time to steal the boss's tie.  
5 Macadamia nuts are delicious to have with beer.  
6 Mongolians were the first people to have tea with fat.  
7 Thailand is a fantastic country to visit in winter.